

ASCAIN enkeizte

Azkaingo herriko aldizkaria
Magazine d'information de La Commune d'Ascain

JEUNESSE

Gazteria

Janvier | Urtarrila

25

NOUVEAU

Dumora Etxea

Chez Sébastien & Nadège

BOUCHERIE • CHARCUTERIE • TRAITEUR



05 59 54 01 90

8, route de Saint Ignace - ASCAIN



**MAISON
SUSPERREGUI**

Boulangerie & Pâtisserie
Ascaïn

**Boulangerie
Pâtisserie**

05 59 54 00 45

Rue Ernest Fourneau
64310 ASCAIN



maison susperregui



DARANCETTE PATRICK
64310 ASCAIN

**DÉPANNAGE - ENTRETIEN
CHAUDIÈRE À GAZ ET FUEL**

05 59 54 46 30
patrick@darancette-chauffage.fr

Ets LANNEGRAND

PRO & Cie

VENTE & RÉPARATION

www.procie-st-pee-sur-nivelle.com

**Image • Son • Électroménager
Antenne & Parabole
Literie**



**LABEL
QUALI
RÉPAR**

Impasse YALARIA - ZA LIZARDIA II - ST PEE SUR NIVELLE

05 59 85 86 10



Eurl **LACARRA**

**Débroussaillage
Entretien
de terrains
Travaux
agricoles...**

Ascaïn • **06 07 96 53 02**

lacarra.gehexan@gmail.com • www.facebook.com/eurl-Lacarra

**Charpente • Couverture
Zinguerie • Isolation
Neuf & Rénovation
Menuiserie • Agencement**



**GARATE-
SANSINENA**



05 59 54 45 17 635, route de St-Jean-de-Luz
garatesansinena@hotmail.com — 64310 **ASCAIN**



SARL
HIRIBARREN & FILS

Hamekak n°4 • ZA de Lanzelai • 64310 Ascaïn

**Revêtements sols & murs
Peintures & Papiers peints
Vitrerie**

hiribarren-et-fils@orange.fr
Tél. 07 60 06 07 90



Atelier Vert

édito

auzapezaren hitza

Chers Azkaindar,

Ce nouveau bulletin vous permettra de constater l'avancement des divers projets en cours ainsi que l'activité au quotidien de notre équipe municipale.

Un village tel que le nôtre requiert des actions variées dans des domaines très différents tels que le logement, les infrastructures, la lutte contre le dérèglement climatique, la culture, la langue basque, la sécurité de tous, le social, la jeunesse, l'activité économique, etc.

Je m'attache avec toute mon équipe à réfléchir à chacune de ces politiques publiques, aussi importantes les unes que les autres, afin de prendre les bonnes décisions pour que notre qualité de vie en soit améliorée.

Des logements sociaux ont été livrés en 2024 et d'autres verront le jour cette année afin que chacun puisse se loger à des prix raisonnables. De nombreux projets sont engagés : parking à

Errota Berria, installation de panneaux photovoltaïques, sécurisation de carrefours, diverses manifestations culturelles.

L'école publique, impatientement attendue par la population, sera enfin opérationnelle en 2025.

Le cahier des charges a été longuement mûri par un comité de pilotage composé d'élus, d'enseignants, de parents d'élèves, de personnel communal et l'inspection de l'éducation nationale sous la direction du CAUE64. Après toutes les étapes légales inhérentes aux marchés publics, le projet architectural a été retenu par un jury composé d'élus de tous bords et de professionnels. L'Architecte des Bâtiments de France a conforté ce choix alliant modernité, économies d'énergie et intégration dans le contexte urbain actuel et futur. Comme pour tout bâtiment de cette envergure, la situation économique nationale (après Covid) et internationale (guerre d'Ukraine) entraînant une hausse spectaculaire du prix des matériaux a fortement impacté le coût prévisionnel. Cependant le montant de la construction s'avère semblable à celui d'opérations analogues sur le proche territoire. La stratégie financière de la commune et ses finances saines permettent d'assumer cette opération sans porter atteinte à l'équilibre financier de la commune.

Je vous présente, chers Azkaindar, tous mes vœux de bonne santé et de bonheur pour cette nouvelle année 2025.

Azkaindar maiteak,

Herriko aldizkari berri honi esker, bidean diren proiektuen aitzinamenduaz jakinean izanen zarete, bai eta gure herriko taldearen eguneroko lanaz ere.

Gurea bezalako herriak arlo anitzeko ekintza ugari eskatzen ditu, hala nola bizitegia, azpiegitura publikoak, klima nahasmenduaren kontrako borroka, kultura, euskara, denen segurtasuna, gizartea, gazteria, jarduera ekonomikoa, etab.

Egunero, nire lantaldearekin, bata bestea bezain garrantzitsua den politika publiko bakoitza gogoetaztea axola zait, erabaki onak hartzeko gisan, gure bizi-kalitatea hobetzeko xedez.

Bizitegi sozial batzu eskuragarriak izan ziren 2024an, eta beste batzu aurten eraikiak izanen dira, jendea arrazoizko prezioan ostatatzeko gisan. Proiektu ugari aitzina doatzi: Erota Berriko aparkalekua, panel fotovoltaikoen ezartzea, bidegurutzeen segurtasuna, hainbat kultura-ekitaldi.

Herritarrek aspalditik goaitzen zuten eskola publikoa 2025ean baliagarria izanen da. Gidaritza batzordea, hautetsiez, irakaslez, ikasleen gurasoz, herriko-langilez eta Hezkunde Nazionalaren Ikuskaritzaz osatua zen, CAUE64ren zuzendaritzapean. Merkatu publikoari doazkion legezko urrats guzien ondotik, alderdi guzietako hautetsiz eta profesionalen osaturiko epaimahaiak hautatu zuten arkitektura-proiektua. Frantziako Eraikinen Arkitektoak, modernitatea, energia aurrezte eta egungo eta etorkizuneko hiri-testuinguruan integratzea uzartzen dituen hautu hau onetsi du. Izari horretako edozein eraikinendako bezala, estatu mailako (Covid-aren ondorioz) eta nazioarteko (Ukrainako gerla) egoera ekonomikoak, materialen prezioak azkarki emendatzea eragin zuenak, aitzinikusia zen kostuan eragin larria izan du. Hala ere, eraikuntzaren prezioa lurralde hurbilean egiten diren mota bereko ekintzen hein berekoa da. Herriko etxeko finantza-estrategiak eta bere finantza sanoek aukera ematen dute ekintza hori herriko etxearen finantza-oreka kaltetu gabe egiteko.

Azkaindar agurgarriak, nire agiantza hoberenak helarazten dizkizuet 2025. urte berri hau ahal bezain zorionsua eta osasuntsua izan dadin.



Jean-Louis Fournier,
Maire d'Ascain

sommaire laburpena

4 Zapping - Berriak
2^e semestre 2024

6 Dossier - Behakoa
Jeunesse

11 Dans le village - Herrian
Mobilité
Travaux
Logement et habitat
Aires de loisirs
Travaux sur le territoire communal, qui fait quoi ?
Témoignage : un parcours d'accès au logement
Économie

18 Le carnet - Liburuxka

Azkaingo herriko aldizkaria
Magazine d'information de la Commune d'Ascain

Mairie • Rue San Ignacio • 64310 Ascain • Tél. 05 59 54 68 30 • contact@mairie-ascain.fr

www.mairie-ascain.fr • Directeur de la publication : Jean-Louis Fournier

Participation rédactionnelle : Jean-Louis Fournier, Pascal Peyreblanque, Anita Lacarra, Francis Domangé, Ann Simon, Philippe Giraldi, Maddalen Narbaitz Fritsch

Photo de couverture : Service communication de la Mairie

Photos : Service Communication de la Mairie, sauf mention contraire



Création graphique, mise en page et régie d'impression : studio d'édition **altergraf**.

21, rue Sainte-Catherine • 64100 Bayonne • RCS 753 800 515

L'impression est certifiée Imprim'Vert® • Contact partenariat : 06 32 13 82 65

25
Janvier | Urtarrila

en images... irudiak

berriak
zapping 2024



...en textes testuak

1 POSE DE LA PREMIÈRE PIERRE DE LA NOUVELLE ÉCOLE PUBLIQUE

10 juin

Eskola publiko berriaren lehen harriaren pausatzea.

2 LA CÉRÉMONIE DE REMISE DES PRIX DU PROJET « LE JOURNAL DES FAKE NEWS »

20 juin

Mme Martine Jarousseau et M. Jean Michel Poitevin ont reçu le prix du département pour leur article *Un cow-boy d'Hollywood* à Ascain consultable sur le site : <https://lejournaldesfakenews.fr/un-cow-boy-dhollywood-a-ascain/>

3 LE FEU DE LA SAINT JEAN

21 juin

Lors de la fête du feu de la Saint-Jean, le groupe de danse Ikasleak, a produit un spectacle qui a beaucoup plu au public venu nombreux.

4 AI GURE JUANETEA

22 juin

Les spectateurs ont pu apprécier la pièce de théâtre en basque et en musique jouée par la compagnie Tartean Teatro. *Ikusleek estimatu dute Tartean Teatrot eman duen antzerki musikatua.*

5 CHAMPIONNAT DE FRANCE PARA SPORT BOULES

28 au 30 juin

Les joueurs d'Ascain Sport Boules ont réalisé une performance remarquable lors du Championnat de France Para Sport Boules, qui s'est tenu à Montfaucon en Velay.

6 SPECTACLE « MONIQUE »

12 juillet

Un trio de jeunes circassiens a produit à l'aide d'un monocycle un spectacle captivant qui naviguait entre élégance et maladresse voulue.

7 JEUX OLYMPIQUES

2 au 6 août

Les élèves de CM2 de l'école publique sont revenus des JO les yeux pleins d'émerveillement, portant en eux des souvenirs inoubliables.

8 ÉMERGENCES/AGERPENAK

10 au 18 août

Le public a pu admirer les peintures riches en couleur d'Alain Roux ainsi que les sculptures en argile aux lignes gracieuses de Sandrine Lambert.

9 COURSE DE LA RHUNE

11 août

Cette course, l'une des plus anciennes épreuves de montagne, a attiré aussi bien des spécialistes que des novices. 623 coureurs ont franchi la ligne d'arrivée. *Lasterkaldi horrek, mendiko proba zaharrenetarik, bildu ditu usaiatu eta gazte. 623 lasterkari arribatu dira.*

10 LES SPORTIFS À L'HONNEUR

15 août

Lors des fêtes d'Ascain, le Maire a salué les performances des jeunes sportifs de la commune.

11 HOMMAGE À 3 FEMMES REMARQUABLES

14 septembre

La commune a honoré trois femmes remarquables : Mari-Luisa Erdocio Etcheverry, première femme bertsulari connue d'Iparralde, Joséphine Sorreguieta Ibarboure, première femme élue au Conseil municipal d'Ascain et Georgette Gelos, seconde femme élue au Conseil municipal et cadre de la Blanchisserie de la Nivelles. *Herriak ohoratu ditu hiru emazte, Mari-Luisa Erdocio Etcheverry, Iparraldean ezagutu lehen emazte bertsularia, Joséphine Sorreguieta Ibarboure, Azkaine herriko kontseiluko hautatu lehen emaztea eta Georgette Gelos Azkaine herriko kontseiluko hautatu bigarren emaztea, Ur-Ertsiko oihal garbategiko lan arduraduna ere.*

12 AINARAK

13 septembre

Un large public s'est réuni pour découvrir Ainarak, un film qui plonge dans la vie quotidienne des ouvrières de l'espadrille venues d'Espagne en Soule entre 1870 et 1940.

13 SKYRHUNE

21 septembre

Une foule nombreuse et une ambiance chaleureuse pour refermer la belle histoire de la Skyrhune.

14 INITIATION GYM

3/10 octobre

Les enfants des CM1 et CM2 de l'école Sainte Marie ont été accueillis par l'association Urkirolak dans le cadre d'un projet « initiation gym » entrepris par une ancienne élève.

15 PASTORE LORE

12/13 octobre

Beaucoup de monde à Ascain pour participer au rendez-vous des éleveurs de pottok au Pays basque Anitz jende Azkainen, Eskual Herriko pottoka hazleen bestan.

16 ACCUEIL DES BOLLENDORFERS

16 octobre

Ascain a célébré 45 ans d'amitié avec sa ville jumelle Bollendorf.

17 INAUGURATION TRAVAUX DE LA BIBLIOTHÈQUE

18 octobre

La bibliothèque fait peau neuve avec un aménagement repensé pour optimiser votre confort. *Liburutegia berritua izan da arramoldatze batekin, aisetasun gehiagorentzat.*

18 LE FESTIVAL DE JEUX DE SOCIÉTÉ ASCAIN EN JEUX

15 novembre

Ce festival a rassemblé environ 500 visiteurs, venus partager le plaisir de jouer en famille ou entre amis.

19 DENAK PLAZARA

15 décembre

Petits et grands ont beaucoup ri aux clowneries de Pontx. *Tiki eta handiek, karkailaka irri egin dute Pontx pailazoaren aintzinean.*

AISIALDI ZENTROA : AURTENGO BILANA !

ACCUEIL DE LOISIRS 2024

L'ALSH (Accueil de Loisirs Sans Hébergement) reçoit les enfants de 3 à 12 ans les mercredis et pendant les vacances scolaires de 7h45 à 18h30, dans les locaux de l'école publique et l'été à la maison de l'Enfance / Ikastola (pour les moins de 6 ans). Une équipe d'animatrices/teurs motivée et dynamique, portée par la volonté de promouvoir les valeurs du vivre ensemble, soucieuse du respect des différences, leur propose des activités variées dans le cadre du projet pédagogique de l'ALSH validé par les services de l'Éducation, de la Jeunesse et des Sports : activités manuelles, sportives, sorties ludiques et culturelles, ateliers thématiques... Principaux objectifs pédagogiques :

- Favoriser l'épanouissement individuel de chaque enfant.
- Développer l'autonomie de l'enfant.
- Favoriser la socialisation et l'apprentissage de la vie en collectivité.
- Découvrir les richesses de son environnement.

Avec 435 enfants inscrits des vacances de février à celles de Toussaint, le Centre de Loisirs témoigne d'une belle vitalité cette année encore : 201 enfants de moins de 6 ans et 234 enfants de 6 à 12 ans. Chaque mercredi, en moyenne, 30 enfants de 3/6 ans et 35 enfants de 6/12 ans sont accueillis dans les locaux de l'école publique, encadrés par 7 animateurs. Bien sûr, les vacances d'été ont été les plus prisées avec 217 enfants encadrés par les animateurs communaux titulaires, 15 saisonniers et 6 stagiaires BAFA, favorisant un accueil bilingue. La réunion préparatoire qui se tient, comme tous les ans, lors des vacances de Pâques a été l'occasion de rappeler à tous à la fois la réglementation et les valeurs inhérentes au centre (conduite à tenir en cas d'accident, règles de fonctionnement, apprentissage de la vie en collectivité, solidarité, citoyenneté, coopération...), mais aussi de dé-



finir les thèmes principaux développés l'été (thèmes : *Far West et l'Espace* pour les moins de six ans et *Voyage dans le temps et les Expéditions* pour les plus grands). Comme tous les ans, elles ont été nombreuses et variées (éducatives, ludiques, sportives et culturelles). Citons par exemple : découverte du monde animal au zoo de Labenne et au parc Etxola, activités ludiques dans divers parcs à jeux, jeux sur structures gonflables, jeux aquatiques à la piscine, nettoyage de plage et autres actions de sensibilisation à la protection de l'environnement, randonnées en montagne, balades-découvertes, sorties avec le Petit train de La Rhune, sorties cinéma, contes de Julie à la bibliothèque, jeux de piste, cueillette des pommes dans les vergers communaux, activités sportives (notamment participation au triathlon des fêtes), activités manuelles, rencontres intergénérationnelles avec les résidents d'Adina...

Deux camps ont été organisés cet été pour les 8-12 ans

Uda hontako bi udaleku

8 eta 12 urte bitartekoentzat

- 23 enfants ont participé à un séjour à Gourette du 29 juillet au 1er août.

Ils ont pu apprécier l'accueil chaleureux du centre de la FOL dans un cadre magnifique avec au programme des activités d'escalade, de kayak, accrobranches, des randonnées avec découverte de la faune et de la flore du Parc National des Pyrénées au col du Pourtalet sur les traces de l'ours.

- Du 21 au 23 août, 20 enfants ont pu découvrir les joies du **camping écoresponsable** sur les pentes de La Rhune, en lisière du plateau Ihtzelaya avec pour voisins quelques pottok intrigués par ces curieux vacanciers. Au programme cette fois-ci, découverte d'un espace naturel d'exception : jeux de pleine nature, découverte de la végétation et des zones humides avec Laura Lannuzel, technicienne/zones humides (voir couverture), traite d'un troupeau de chèvres, observation du travail d'un chien de berger, découverte des anciennes bordes et des sculptures au pied de Larrun tiki... avec installation de toilettes sèches et nettoyage des déchets.

Sports et Loisirs pour les 8-17 ans (ticket Sport)

Sous l'appellation « Sports et Loisirs » (plus connues sous le nom de « Ticket sport ») et en complément de l'accueil de loisirs, diverses activités sportives et culturelles sont organisées à Kiroleta. Elles sont destinées aux enfants de 8 à 11 ans, mais aussi aux pré-adolescents de 12 à 17 ans et se pratiquent soit le matin de 9h30 à 12h soit l'après-midi de 14h à 17h30, durant les petites vacances. Outre les activités traditionnelles (jeux sportifs, foot, pelote, basketball...), des activités plus originales telles que bowling, cinéma, patinage, paintball, ski... sont proposées aux enfants. Remerciements les plus sincères à nos animatrices/animateurs communaux et saisonniers pour la qualité de leur travail, leur dynamisme et leur bienveillance.

Aisialdi zentroak 3 eta 12 urte bitarteko haurrak asteazkenetan eta eskola-oporraldietan hartzen ditu, 7:45etik 18:30era, eskola publikoan eta, udan, Ikastolan (6 urtetik beherakoentzat). Animatzaile motibatu eta dinamiko talde batek, harrera elebiduna eskaintzen du, bizikidetzaren balioak sustatzeko borondateak bultzatzen du, ezberdintasunen errespetuak kezkatzen baitu, askotariko jarduerak eskaintzen dizkie ALSHren proiektu pedagogikoaren esparruan, Hezkuntza, Gazteria eta Kirol zerbitzuek balioztatuta: eskulanak, kirolak, irteera ludiko eta kulturalak, tailer tematikoak, etab. Zein dira helburu pedagogiko nagusiak? Haur bakoitzaren garapena erraztea, haurraren autonomia garatzea, komunitatean bizitza gizarteratzen eta ikasten laguntzea, bere inguruneko aberastasunak ezagutzea.

2024ko aktibitateak : Otsaileko oporretik omiasainduko oporrak arte : 435 haur izena emanda, Aisialdi Zentroak bizitasun bandia erakusten du aurten: 6 urtetik beherako 201 haur eta 6 eta 12 urte bitarteko 234 haur. Asteazkenero, batez beste, 3/6 urteko 30 haur eta 6/12 urteko 35 haur hartzen dituzte eskola publikoaren instalazioetan, 7 animatzailek inguratuta. Urtero bezala, ugariak eta askotarikoak izan dira (bezkuntzakoak, ludikoak, kiroltakoak edo kulturalak). Adibidez: animalien munduaren aurkikuntza Labenneko zoologikoan eta Etxola parkean, jolas-jarduerak bainbat jolas-parquetan, jolasak egitura puzgarrietan, ur-jolasak igerilekuan, hondartzaren garbiketa eta bestelako ingurumen sentsibilizazio-ekintzak, ibilaldiak, zine irteerak, Julieren ipuinak liburutegian, pista jokoak, herri baratzetan sagarrak biltzea, kirol



jarduerak (Herri bestetako triatloian) eskulanak, belaunaldien arteko topaketak Adinako biztanleekin...

Kirol eta aisialdiak/ 8/17 urtekoekin: "Sports et loisirs" ren aktibitateak, aisialdi zentroarenak osatzeko dira 8 urtetik goiti 17 urteraino, oporetako denboran. Aktibitate tradizionalak goizero edo arratsaldero proposatuak dira (futbola, saskibaloia, pilota...) baita jarduera bereziak ere (Paintball, birlaberi...). Gure esker beroenak bibotz-bihotzekik herriko animatzailei eta sasoilariei egindako lanagatik, erakutsitako dinamismoagatik eta erakutsitako borondate onagatik. ■



Inscriptions, modalités, tarifs, aide BAFA, aide permis... pour en savoir plus, scannez le QR-code !

Inskripzioak, moldeak, prezioak, BAFA laguntza edo gidabaimenarentzat... xehetasun gehiagorentzat, eskana ezazue hurrengo kodea !



Thomas
Sophie
Jon
Aurore
Louise
Estelle
Laurent

AISIALDI ZENTROKO ANIMAZIO-TALDEA

L'ÉQUIPE D'ANIMATION DE L'ALSH

L'encadrement est assuré par des animateurs diplômés d'un Brevet d'Aptitude aux Fonctions d'Animation (BAFA) et dirigé par Laurent Albistur et Aurore Gonçalves, titulaires d'un BAFD (Brevet d'Aptitude aux Fonctions de Direction).



Inscriptions

L'ALSH accueille en priorité les enfants domiciliés à Ascain âgés de 3 à 12 ans. Les inscriptions peuvent être régulières ou occasionnelles, à la journée ou à la demi-journée avec ou sans restauration sur place, au choix des familles.

Déroulement d'une journée classique :

- 7h45-9h30 : arrivée échelonnée des enfants / temps d'accueil et jeux libres
- 9h30- 11h30 : activités
- 11h30-14h30 : temps de repas et temps calme
- 14h30-17h : activités
- 17h-18h30 : départ échelonné des enfants

Inskripzioak

Aisialdi Zentroak lebertasuna Azkainen bizi diren 3 eta 12 urte bitarteko haurrei ematen du.

Inskripzioak erregularrak edo noizbehinkakoak izan daitezke, egunean bertan edo eguerdian, leku berean bazkariarekin edo gabe, familien aukeran.

Egun klasiko baten garapena:

- 7.45-9.30: *Haurren iritsiera mailakaturia / barrera-denbora eta jolas libreak*
- 9.30- 11.30: *Jarduerak*
- 11.30-14.30: *bazkaltzeko denbora eta lasaitzeko denbora*
- 14.30-17: *Jarduerak*
- 17-18.30: *Haurren irteera mailakaturia* ■



LE COMITÉ DES FÊTES D'ASCAIN

Le comité des fêtes d'Ascain a vu le jour le 16 août 1982. Il s'agit d'une association à but non lucratif, composée de jeunes bénévoles qui organisent et animent chaque année les fêtes patronales du village.

La préparation et la mise en œuvre d'une fête ne s'improvisent pas. Pour les organisateurs, les tâches sont multiples, définition du programme, recherche de partenaires, contrats avec les prestataires, communication autour de l'événement sans oublier un ingrédient essentiel pour une fête réussie, la sécurité.

La commune soutient cette association en lui accordant une subvention annuelle pour l'organisation des fêtes. Cette année, le programme d'activités était riche et varié :

- Tournoi de mus
- Tournoi de pelote main nue/pala
- Parties de pelote des jeunes
- Triathlon des enfants
- Jeux de piste pour les petits et les grands
- Concours de lancer de béret
- Ahate Jokoa en vélo pour les enfants
- Spectacle de danse Basque avec Ikasleak
- Spectacle de flamenco avec Catalina Gommes
- Concerts
- Repas des fêtes

Le comité des fêtes a également proposé des tee-shirts à la vente, une initiative qui a rencontré un vif succès.

Ses membres travaillent en étroite collaboration avec la commission extramunicipale égalité femmes hommes pour assurer le bon déroulement des fêtes : ils désignent des personnes relais identifiables par un code couleur afin de veiller à la tranquillité des festivités, rassurer par leur présence, anticiper les situations, prendre en charge les victimes et les orienter. Nous saluons l'engagement de ces jeunes au service



de notre village et la générosité des Azkaindar pour leur soutien financier lors des quêtes à domicile.

Grâce à cette action, l'édition 2024 des fêtes s'est révélée être un véritable succès. Nous espérons de tout cœur que les années à venir connaîtront la même réussite.

Azkaingo besta batzordea 1982ko abuztuaren 16an sortua izan da. Irabazi asmorik gabeko elkarte da, bolondres gazteez osatua, urte guziz herriko bestak muntatzen dituztenak. Besta bat prestatzea et egitea ez da bat-batean asmatzen den gauza bat. Asko dira betekizunak antolatzaileentzat : egitarauaren definitzea, partaideen aurkitzea, zerbitzu hornitzaileen kontratuak, komunikazioa, osagai garrantzitsua den sekuritatea abantzi gabe. Herriak elkarte hori sustengatzen du diru laguntza bat eskainiz urte guziz. Aurten jarduera bereziki aberatsa izan da :

- Mus torneoa
- Pilota lebiaketa esku butsez / palaz
- Gazteen pilota partidak
- Haurren triatloia
- Pista jokoa tiki eta handientzat
- Gapelu botatze lebiaketa

- Abate jokoa, txirrindulaz, baurrentzat
 - Euskal dantza ikusgarria Ikasleak-en gandik
 - Flamenko ikusgarria Catalina Gommes-ekin
 - Kantaldi
 - Bestetako apairua
- Besta batzordeak, arrakastarekin, salgai eman ditu ere tee-shirta-k. Lankidego hertsian ari dira lanean « gizon eta emazteen arteko parekotasuna », udalaz kanpoko batzordearekin, besten iragaite ona segurtatzeko. Izendatzen dituzte kolore berezi baten medioz errexki ezagutzen abal diren pertsona batzuk, besten lasaitasuna segurtatzeko, egoerak aintzinetik ikusteko, biktimetaz arduratzeko eta bideratzeko. Goresten dugu, gazte horien engaiamendua herriaren zerbitzuko eta azkaindarren eskuzabaltasuna etxeetan egin diren eskeen karietan. Ekintza horri esker, 2024ko bestak arrakastatsua izan dira. Esperantza dugu berdin izanen dela ondoko urteetan. ■*



AZKAINGO GAZTETXEA

Azkaingo Gaztetxea (gazteen etxea) da 1901ko legeak kudeatzen duen elkarte bat, 2007ko abuztuaren 7an sortua dena. Bere eginkizun nagusia da, alde guzietarik etortzen diren gazteen elkarretatzea erraztea. Programatze anitza proposatzen du: kantaldi, dantza ikusgarri, bertsu saioak arratsetan, mintzaldi, mus txapelketa, desfile, film proiektzio... Komunikazioa frantsesez eta euskaraz, elebitasuna da jardueraren muina. Herriak gela bat gaztetxearen esku ezartzen du urririk, bere gain hartuz elektrika eta uraren gastuak, baina gelaren kudeantza eta mantentzea osoki gazteen gain. 2024ko urriaren 5an, Azkaingo gaztetxeak 17urteak ospatu ditu. Karia hortarat, egitarau aberatsa proposatua izan da, besta giroan :

- Aperitifa plazan, bertsu eta poteoarekin.
- APAIRUA.

- Kantaldia Xurio plazan: Mugan, Txopet, Nikotina eta Maskak.
- Eta arratsa bururatzeko DJ Jow gaztetxean.

Urteburu eder bat gaztetxeak lagun artean ospatu duena. Segi itzazue bere jarduerak Instagram et Facebook-en. gaztetxea.kilika@gmail.com

Azkaingo Gaztetxea ou maison des jeunes d'Ascain est une association régie par la loi 1901 qui a vu le jour le 17 août 2007. Sa mission principale est de favoriser les rencontres entre jeunes de divers horizons, tout en encourageant les échanges dans des domaines sociaux et culturels variés. Elle propose une programmation diversifiée : concerts, spectacles de danse, soirées bertsu (improvisations versifiées en langue basque), conférences, championnats de mus, défilés, projections de films...

Le bilinguisme est au cœur de ses activités, avec une communication réalisée en français et en euskara.

La commune met gratuitement un local à sa disposition, prend à sa charge les frais d'électricité et d'eau, mais la gestion et l'entretien du local sont entièrement assumés par l'assemblée des jeunes.

Le 5 octobre 2024, le Gaztetxe d'Ascain a célébré ses 17 ans. À cette occasion, un programme riche et festif a été proposé :

- Apéritif sur la place avec Bertso et Poteo.
- Repas convivial.
- Concerts au fronton Chourio avec Mugan, Txopet, Nikotina eta Maskak.
- Et pour clôturer la soirée, DJ Jow au Gaztetxe.

Un bel anniversaire célébré dans la convivialité et l'esprit de partage qui anime le Gaztetxe depuis sa création. Retrouvez toutes ses activités sur Instagram et Facebook. ■

Mobilité

Le nouveau réseau Txik Txak verra le jour le 6 janvier. Il répondra de manière concrète et pratique aux besoins quotidiens des habitants du Pays basque : plus de bus, des horaires élargis avec des trajets supplémentaires plus tôt le matin et plus tard le soir, des correspondances optimisées avec le train... avec pour objectifs majeurs l'alternative à la voiture individuelle, la décarbonation du territoire à prix accessible. Vous trouverez ici ces changements majeurs et plus précisément ceux concernant Ascain.

*Urtarrilaren 6tik goiti, Txik Txak sare berri honek herritarren eguneroko beharrei erantzunen die, manera konkretu eta praktikoan : autobus gehiago, ordutegi zabalagoa, bidaia gehiago goizean goiz eta arratsean, lotura gehiago tren sarearekin...
belburu nagusiak : banakako autoaren alternatiba, lurraldearen deskarbonazioa prezio eskuragarrian.
Hemen aldaketa garrantzitsu horiek aurkituko dituzue, eta, zebatzago, Azkaingo buruzkoak.*



Nouveauté !

Ascain bénéficie également d'un nouveau service **Transport à la Demande**

Avantages du service :

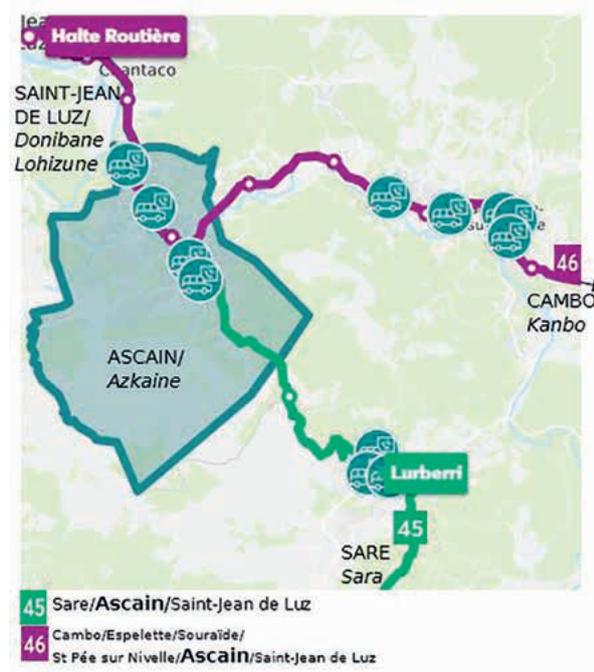
Sur mesure : TXIK TXAK vient vous chercher à l'adresse de votre choix et vous emmène vers une sélection de points de dépose **de votre commune et des environs** (commerces, lieux de santé, administration, correspondances bus).

47 Points de dépose : Ascain (Place, Larre Lore, Hobekio/Lanzelai, commerces E. Fourneau), Saint-Pée-sur-Nivelle (ZA Lizardia, commerces centre + Ibarbidea, salle Larreko, cabinet médical), Sare (trois points), Ainhua, Dantxaria, Espelette, Souraide, Cambo, Itxassou, Arbonne, Ahetze, Biriadou, Hendaye/Béhobie, Ustaritz, Jatxou, Halsou...

Accessibilité pour tous : véhicules accessibles aux personnes à mobilité réduite.

Horaires du service : du lundi au samedi de 7h30 à 19h/ réservation jusqu'à 1h avant le départ, planification de vos trajets jusqu'à un mois à l'avance.

Tarifs : le TAD est accessible au **même tarif que le bus** et est **inclus dans les abonnements**.



ASCAIN AZKAINE

+ de libertés de mouvement, de simplicité, de proximité, de pouvoir d'achat !

+ de bus adaptés à vos besoins : avec plus d'amplitudes horaires/ plus tôt le matin et plus tard le soir, fréquence moyenne 1 bus/h. du lundi au samedi, plus de bus le dimanche...

+ de connexions Nord/Sud : Plus de connexions avec la Halte routière de Saint-Jean-de-Luz avec les bus/ Renforcement de la ligne bus 3 vers Bayonne (toutes les 15min.) et vers Hendaye 4 (toutes les 30min.) et avec les trains/ RER Nord/Sud+ Parking relais de Chantaco

+ de solutions pour laisser sa voiture de côté et réduire sa facture transport : abonnement TXIK TXAK+TER, abris-vélos sécurisés à proximité des gares, afin de contribuer à la diminution du bilan carbone...

+ d'informations en temps réel via un QR Code unique pour chaque arrêt, une agence mobile à la rencontre des habitants, un site web dédié, un centre de relation client bilingue français/euskara 7j/7... ■

HERRIKO OBRAK TRAVAUX DANS LE VILLAGE



Construction
de l'école
publique.

Travaux de réfection
de voirie 2024



Gaineko Borda.

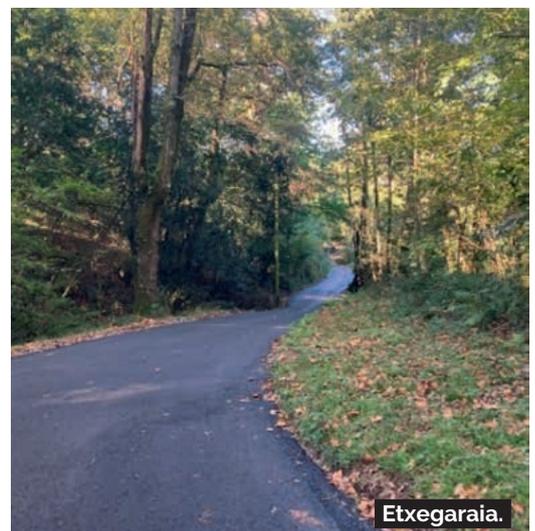


Dorrea.

Alzirun.



Apituxen Borda.



Etxegaraia.



Aménagements
parking du port.

Logement et habitat



Collectif social Artzainak, sur la rue Etxezaharreta.

Témoignage : un parcours d'accès au logement

« Nous avons été locataires dans le parc privé à Ascaïn durant un temps et, à la recherche d'une solution plus pérenne, nous avons rapidement obtenu un logement grâce à Domofrance et le CCAS. Parallèlement, nous avons décidé de candidater pour une accession en BRS (Bail Réel Solidaire) auprès de HSA (Habitat Sud Atlantic). Nous sommes ravis de pouvoir annoncer que notre dossier a été accepté, ce qui nous permettra prochainement de devenir propriétaires sur la commune.

Nous mesurons pleinement la chance que nous avons eue, dans un contexte souvent perçu comme difficile pour l'accès aux logements sociaux ou à l'accession à la propriété sur Ascaïn. Ce parcours n'a pas été sans démarches, mais il prouve qu'avec persévérance, il est possible de trouver des solutions adaptées.

Nous espérons que notre témoignage pourra encourager d'autres familles à s'orienter vers ces dispositifs, souvent méconnus, mais réellement accessibles. Ascaïn reste ainsi un village où les opportunités de logement, bien que limitées, existent grâce à des organismes tels que Domofrance et les dispositifs innovants comme le BRS. »

Cyril et Laurie

Constructions neuves

Deux chantiers ont débuté pour accueillir des logements sociaux en location, mais également en propriété via le BRS (Bail Réel Solidaire) qui concernent un grand nombre de demandeurs de logements quant aux critères d'attribution. Le CCAS (Centre Communal d'Action Sociale) et les cinq bailleurs sociaux, déjà présents sur la Commune, peuvent vous expliquer les modalités d'attribution des logements.

Pour information, 4 logements ont été vendus en BRS dans le programme Apituxen borda (HSA) : 3 T4 et 1 T3 ; 19 logements en BRS dans le collectif « Itzaina » (COL) : 3 T2, 8 T3 et 8 T4. 12 logements locatifs sociaux ont été livrés

dans le programme « Artzainak (Domofrance), 23 logements locatifs seront attribués dans l'immeuble collectif « Itzaina » (COL).

Rénovation habitat

La rénovation énergétique et l'amélioration du logement préoccupent nombre de propriétaires, copropriétaires, locataires et syndics de copropriété.

Pour faciliter les démarches, les études de faisabilité et de financement avec les aides publiques potentielles, des conseils sont prodigués à la Maison de l'Habitat et de l'Énergie, aménagée par la Communauté d'Agglo Pays basque au 3 avenue du Maréchal Harispe à Bayonne. ■



Patrimoine rénové à l'entrée de la rue Etxezaharreta.

AIRES DE LOISIRS

Plusieurs sites de la commune sont aménagés pour accueillir la population locale et les visiteurs.

Ainsi, l'aire principale du Pont Romain permet aux plus jeunes de profiter des jeux d'enfants, aux adolescents de faire des parties de ping-pong, de foot, de hand ou de basket-ball. Les tables de pique-nique agrémentent l'espace situé contre le boulodrome en bordure du ruisseau Uharka. Le confort et la propreté sont assurés par des sanitaires, des corbeilles et des containers.

La placette Mari Luisa Erdocio Etcheverry, les sites de Larre Lore et d'Iturritxa bénéficient de prestations plus modestes, mais seront bientôt dotés de bancs, de tables et de corbeilles en matériau recyclé.

Hélas, les incivilités portent atteinte à l'attrait de ces lieux : tags sur les parois, détériorations ou vols d'équipements sanitaires, dépôt de déchets sur site ou



à proximité des corbeilles. La collectivité publique paraît démunie en face d'actes isolés qui nuisent à la qualité du vivre ensemble sur des sites agréables, ouverts à tous les publics ■

Rencontre intergénérationnelle
du 24 juillet 2024.

Travaux sur le territoire communal, qui fait quoi ?

Les préoccupations courantes des administrés concernent les désordres constatés sur les voies, espaces et autres ouvrages publics.

Or, la gestion des travaux à effectuer relève de plusieurs niveaux de décision ou d'intervention, avec :

- Le Département pour la liaison cyclable entre Saint-Jean-de-Luz et Ascain qui se prolonge par une voie verte jusqu'au Col de Saint-Ignace,
- La Communauté d'Agglo Pays basque pour les zones d'activités, les réseaux publics d'eau potable, d'assainissement, le traitement des déchets,
- La Commune pour les voies et espaces communaux,
- Les propriétaires de fonds mitoyens aux voies publiques qui ont l'obligation légale de tailler arbres et haies en bordure des chemins pour garantir le passage de tous véhicules et de débroussailler leur périmètre de propriété,
- Les propriétaires riverains de cours d'eau sont tenus d'entretenir les ruisseaux jusqu'au milieu du lit en retirant les débris et embâcles qui entravent la libre circulation des eaux.

La Mairie peut vous aider à discerner les problématiques et à repérer les bons interlocuteurs. ■

Les activités du CCAS

Les activités du CCAS se sont poursuivies durant le 2^e semestre de l'année :

- Réception de demandeurs d'aides alimentaires, de logements sociaux, d'aide aux dossiers MDPH, APA, bourses au permis, aides au BAFA,
- Participation aux commissions d'attribution de logements sociaux, neufs ou libérés par des locataires,
- Une collecte de sang a eu lieu le 19 juillet à la salle Kiroleta, organisée en partenariat avec l'association de pelote Azkaindarrak Bat. Grâce à l'implication des bénévoles et des deux animateurs de l'EFS (Établissement Français du Sang), une promotion efficace de l'événement a été réalisée lors des tournois de pelote

et de force basque des 15 et 18 juillet. Le bilan est très positif, avec une augmentation notable du nombre de donateurs : 72 personnes se sont présentées cette année, contre 59 en 2023. Nous adressons nos sincères remerciements à tous les donateurs pour leur geste de solidarité qui contribue à sauver des vies.

Les dégâts survenus dans la salle polyvalente de Ciboure ont entraîné la délocalisation de la collecte des 30 et 31 Décembre à Ascain, salle Biltoki.

- Relations diverses avec l'EHPAD Adina avec interventions variées : manifestation intergénérationnelle avec l'association Escapade le 24 juillet sur le site du Pont Romain avec jeux et partage du pique-nique, échanges avec la cuisine pour le portage de repas à domicile (véhicule accidenté

pendant la tournée en épisode venteux), travaux urgents effectués dans le bâti en remplacement machinerie ascenseur, ballon d'eau chaude et chaudière,

- Organisation d'une rencontre pendant la semaine bleue avec interventions « présence verte », mutuelle Axa et conférence animée par des professionnels de santé et sport,
- Sortie seniors le 21/11 à Ossès et Aincille avec l'association « Adin goxoa » et la commission culture de la Commune

La confection des colis de Noël, destinés aux seniors de plus de 80 ans et aux résidents en EHPAD, a respecté le choix habituel de produits locaux, gustativement attrayants.

Gizarte Ekintzako Herriko Zentroa-ren Jarduerak

GEHZ-ren jarduerak segitu du urteko 2.seibilekoan :

- aguntza eskatzaileen harrera : jatekoarentzat, bizitegi zozialentzat, MDPH eta APA dozierrentzat, permisentzat diru laguntza, BAFarentzat ;
- Batzorde emailean parte hartzea bizitegi zozialentzat, izan berri edo egoiliarrek usturik ;
- Odol biltze bat iragan da uztailearen 19an, Kiroletan, Azkaindarrak Bat pilota elkartearen partaidetzan antolatua. Bolondresen parte hartzeari eta EFS (Établissement Français du Sang)eko animatzaileeri esker, gertakariaren

sustapen eraginkorra egina izan da uztailearen 15 eta 18ko pilota eta indar jokoan torneoan. Bilana baikorra eta emaileen kopuruaren emendatzea azpimarratzekoa : 72 pertsona presentatu dira aurtan, 59 zirelarik 2023an. Esker beroenak emaile guzietan biziak salbatzeko elkartasun justua eginik.

- Ziburuko erabilera amitzeko gelan izan diren desmasien ondotik, abenduko 30 eta 31ko odol hartzea Azkaingo Bil-Toki gelara aldatua da.
- Anitz harreman Adina erretira etxearekin :
 - joko eta piknik partekatzea belaunaldien arteko ekitaldian, Escapade elkartearekin, uztailearen 24an, Zubi Romanoaren gunean ;
 - Sukaldearekin elkar aditzea, etxeetara apairuak garraiatzeko (ibilgailua funditua izanez aize handi horietan) ;

- Presazko lanak eginak eraikinean igogailuaren makineria aldatzeko, ur-berotegi eta galdara ;

- Aste urdinaren kariatetan, elkarretaratze baten antolaketa « présence verte » eta Axa mutualitatearekin, eta bitzaldia osasun eta kirola ofiziolakoek animaturik.
- Azaroak 21, adinekoekin Ortaize et Aintzilara ateraldia, « Adin Goxoa » elkartearekin eta kultura herriko batzordearekin.

Eguberriko opariak 80 urte goitikakoentzat eta erretira etxeakoentzat usaian bezala prestatuak izan dira tokiko ekoizpen zapoetsuekin. ■

UN VILLAGE DYNAMIQUE ÉCONOMIE

Herri dinamiko bat



Lartigue 1910

[Philippe Lartigue]

En 1910, Calixte et Anastasie Lartigue fondent à Oloron-Ste-Marie l'un des premiers ateliers dédiés à la fabrication de toiles pour espadrilles et bérêts dans la région.

Depuis lors, quatre générations se sont succédé, perpétuant avec passion et créativité l'art du tissage dans leurs ateliers de Bidos et d'Ascain.

Philippe Lartigue, créateur et tisserand, fonde la marque « Lartigue 1910 » en hommage au premier atelier familial. Il inaugure également un concept innovant : une visite guidée de la fabrique de tissage et de confection, enrichie d'un espace boutique présentant les collections produites sur place.

Aujourd'hui, l'atelier Lartigue 1910 d'Ascain est le dernier atelier de tissage de linge basque situé au Pays basque.

Grâce à cette maîtrise et ce savoir-faire, Lartigue 1910 a été labellisée Entreprise du Patrimoine vivant (EPV) en 2017 et Indication Géographique (IG linge basque) en 2020.

Les magasins Lartigue 1910 sont présents dans plusieurs communes : Ascain, Bidos, Saint-Jean-de-Luz, Biarritz, Espelette, Bayonne et Soorts-Hossegor ainsi qu'une boutique en ligne où vous est proposée une sélection de linge de table (nappes, serviettes...), d'office (torchons, tabliers...), de décoration maison (coussins, rideaux...) et accessoires qui vous accompagneront toute l'année (sacs, espadrilles, transats...)

2025, la Maison Lartigue 1910 est en fête

Pour ses 115 ans, la Maison Lartigue 1910 prévoit un événement anniversaire au printemps avec le lancement de la nouvelle Collection. Les 2 ateliers (Ascain et Bidos) seront mis à l'honneur.

📍 ZA Larre Lore - Ascain

☎ 05 59 26 81 81

www.lartigue1910.com/fr/magasin

Pepita Galerie

[Christine Telleria]

Après de nombreuses années en tant que sommelière, Christine Telleria aspire désormais à explorer de nouveaux horizons, se tournant cette fois-ci vers la peinture et la sculpture. Ce cheminement l'amène à la création d'un lieu, une galerie d'art.

Pepita Galerie est née d'une envie, celle de vivre au plus près des artistes entourée d'œuvres, où l'art serait accessible et à la portée de tous.

Christine Telleria nous ouvre son univers décomplexé où se côtoient sculpture, collage, musique, photos, street art...

Ouvert du mercredi au dimanche de 10h30 à 12h30 et de 15h30 à 19h.

📍 Marzeneko Tartia - Ascain

☎ 06 11 10 56 94

Pepitagalerie@gmail.com



Tiphonie Canada

Tiphonie Canada est une artiste peintre plasticienne qui vit et travaille à Ascain. En 2008, elle obtient son Baccalauréat L-Arts Plastiques

Elle compose des tableaux dont les lignes principales sont des collages de ficelle. Le travail de couleurs intervient dans un second temps. L'observateur a bien souvent du mal à identifier la matière qui constitue le bas-relief souvent confondu avec des émaux cloisonnés. Chaque œuvre prend vie à travers un processus en trois étapes : Matière (relief), Lumière (couleurs), Sublimation (dorures). C'est dans l'alchimie entre les textures, les jeux de lumière et les harmonies chromatiques que ses créations trouvent leur essence, éveillant une irrésistible envie de les toucher, bien qu'elles se découvrent par le regard.

☎ 07 78 21 38 46

tiphoniecandada.com  

Azkaine Bai

Pour des « zones d'accélération des énergies renouvelables » sur Azkaine

Azkainen energia berriztagarrien azelerazio zonei dagokienez, gehiengoak uko egin dio "energia berriztagarrien azelerazio zonak" izendapenari, eta hori ulertezina da.

Trantsizio energetikoaren aldeko dirulaguntzak eta Estatuaren zerbitzuen laguntza bermatzea ahalbidetu zezakeen izendapen horrek.

Azkaingo herriaren geroa ingurumen eta energia erronkak integratuz aztertu behar da. Beste xede berritzaile eta errealista batzuk ere posible dira: eskolako kantinentzat sukalde zentrala, tokiko laborantza laguntzea, ur edangarriaren kalitatearen kontrola, euri-urak berreabilitzea, hondakin-urak tratatzeko instalazioak arauetara egokitzea, biodibertsitatea eta lurzoruen zaintza, etab.

Elkar laguntzea eta adostea, bai herri mailan nola ondoko herriekin, sakoneko politika bat plantan ematea modernitate erronka bat litzateke, eta Azkaine Baik horrekin bat egitera gomiatu nahi du gehiengoak.

Le renoncement de la majorité à la définition de « zones d'accélération des énergies renouvelables » sur Azkaine est incompréhensible. Il aurait pu permettre de s'assurer du soutien financier et de l'accompagnement des services de l'État en faveur de la transition énergétique.

Le devenir de la commune est à envisager en intégrant les enjeux environnementaux et énergétiques. D'autres objectifs novateurs et réalistes sont possibles : développement des mobilités durables, cuisine centrale pour les cantines scolaires et soutien à l'agriculture locale, contrôle de la qualité de l'eau potable, valorisation des eaux pluviales, mise aux normes des installations de traitement des eaux usées, préservation de la biodiversité et des sols, etc.

L'entraide et la concertation au niveau communal et intercommunal, pour une politique de fond, est un enjeu de modernité auquel Azkaine Bai convie la majorité à se liquer.

Pour Azkaine Bai, les élus : Gorka Taberna, Jérémy Savatier, Pierre Lavigne

Azkaine Bairentzat, Gorka Taberna, Jérémy Savatier eta Pierre Lavigne

azkainebai@gmail.com - 06 74 01 55 41

Une école Béton à prix d'OR....

Chers Azkaindar,

En 2020, monsieur le maire promettait une nouvelle école pour la rentrée 2023, estimée officiellement par un cabinet d'études mais en fait par un duo d'experts : le 1^{er} adjoint et l'adjointe au social de la commune à 3,2 millions €/Hors Taxe. Quelques mois plus tard, le 30 septembre 2022, la majorité a conclu avec l'atelier BHN agence architecte de bordeaux un projet dit style « néo basque » pour un coût de 3 513 000 millions €/HT dans un délai de 24 mois.

Dans un contexte où la commune impose des règles strictes pour les projets de construction des Azkaindar, il est difficile de comprendre **pourquoi la majorité municipale a choisi de nous imposer ces immenses murs en béton**. Malgré nos alertes réitérées sur ce choix discutabile et son coût potentiel élevé, l'adjointe aux finances nous assurait avec fermeté qu'elle ne tolérerait aucun surcoût financier.

Pourtant, les résultats parlent d'eux-mêmes : à l'issue de la consultation des entreprises, le projet affiche un **montant astronomique de 5 200 000 euros HT soit une augmentation de 50% par rapport au budget initial**. Ce montant déjà considérable semble malheureusement loin d'être un plafond. Depuis le début du chantier, des aléas s'accumulent, et des grandes défaillances sont également apparues, notamment dans la réalisation des études, analyses et conception + 500 000€. En tenant compte de ces dépassements et du coût du terrain, on se dirige inévitablement vers **un projet d'école dépassant les 7 millions d'euros : une folie**.

Une somme qui ne prend pas en compte le coût d'exploitation et qui **aurait certainement mérité une réflexion plus approfondie et une meilleure gestion**.

Malgré cette situation, monsieur le Maire ne semble pas inquiet. Pour lui, une seule chose compte : que l'école soit livrée à temps pour la rentrée 2025. Comme il l'a rappelé aux entreprises, « **il en va de ma réélection** ».

Une priorité qui laisse **perplexe quant à l'intérêt général et la gestion responsable des fonds publics**.



VIVRE ASCAIN
AZKAINÉ BIZI



Urte berri on
2025

Bénédicte Luberrriaga -
Jean Pierre Mouhica
Didier Isasa
Azkaine-bizi@gmail.com

UR ERTSI LARRUN

Pas de texte reçu du groupe Ur Ertsi Larrun.

NAISSANCES

sortzeak



Bernard Garochau Éloi, né à Ascain le 23 août 2024.

Bernard Garochau Eloi • **Bukhal** Théona • **David** Bianca Marie
• **Dias** Lucien Christian Jean-François • **Druetta** Tao Vaimua Philippe
• **Laduche** Izar • **Lefevvre** Oïhan • **Salager** Eden Vincent Patrick
• **Steinbauer** Léopold Gabriel Olivier Pierre • **Ugalde Lavie** Eneko
• **Aguerre Dalle** Xuban • **Fernandez Larzabal** Uhaina ■

MARIAGES

ezkontzak

Arrbillaga Bastien et **Gaffes** Maeva : 5 juillet •
Arrieta David et **Lecuona** Pauline : 9 novembre •
Audissou Lucas Yoann et **Canada** Thiphanie :
12 septembre • **Barbier** Nicolas Pierre-Yves
et **Feminier** Margaux Michèle : 5 octobre •
Comandon Rémy Marc-Henry et **Berlan** Laura Odile
Magdeleine : 14 septembre • **Debibie** Thierry René et
Miura Nadine : 9 novembre • **Etchegoyen** Jean-Claude
et **Debarbieux** Delphine : 11 juillet • **Etcheverria** Gabriel
et **Lecuberrieta** Mikela : 21 septembre •
Fomproix Thomas Nicolas et **Etchevers** Clara
Jeanne : 21 août • **Gabelle** Benjamin Pascal et **Ulliac** Iris
: 5 octobre • **Lehmann** Julien Bernard Denis
et **Martinez** Emilie Sophie : 21 septembre • **Leizagoyen**
Vincent et **Denisty** Aude-Camille : 21 septembre •
Martin Baptiste Jean Bernard et **Maigre** Joséphine
Marie Noémie Soizik : 23 août • **Renauleaud** Benoît
et **Guilcou** Laetitia : 22 juin • **Rosse** Ghislain Marie
François Patrick Xavier et **Ortiz Marquez** Monica
Melissa : 29 juin ■

Rémy Marc-Henry Comandon
et Laura Odile Magdeleine Berlan
se sont mariés le 14 septembre 2024.



DÉCÈS

heriotzeak

Albistur Louis • **Alsuguren** Dominique • **Bétat** veuve **Sallaberry** Sabine-Marie • **Boeckx** André
• **Claquin** Jean Henri • **Daguerre** veuve **Elissalde** Marie • **Domec** Paul Robert • **De Gaigneron Jollimon De Marolles**
Michel Joseph Louis Marie • **Delaleau** Anthony Reynald Bernard Guy • **Fourquet** Hélène Jeanne Marcelle
• **Garayo** Eugène Antoine • **Guerin** Marcel Julien Alexis • **Harismendy** Veuve **Gachen** Micaela • **Iratzoquy** Robert
• **Laffort** Paul • **Lambert** Paulette Thérèse • Larrarté Jean Roger • **Libier** veuve **Carrété** Marie Joséphine Emma
• **Mulot** Jacques • **Personné** Françoise Marie Thérèse • **Sanchez Y Sanchez** Genoroso
• **Thiéry** veuve **Bouzidi** Colette Réjane • **Woehrlé** Huguette ■



FABRICANT DE TALOA
commande au 05.59.85.91.30

RESTAURANT CIDRERIE
réservation au 05.59.54.62.34

A Ascain, un lieu, un homme, deux structures.

HIRIGOYEN

Froid & Climatisation
Pompes à chaleur

Tél. 05 59 54 43 52 • Port. 06 69 72 21 90
hirigoyen64@orange.fr • Ascain

IZAN
ZEN



Épilations, soins
visages et corps,
modelages,
onglerie, maquillage,
soins enfants,
pressothérapie
esthétique.

♀♂ et enfants

Esthétique et soins bien-être bio

20 rue Eskola • Ascain • 05 59 43 17 24 (pour rdv)
www.planity.com/izan-zen-64310-ascain



BRICOMARCHÉ

MAISON - JARDIN

ZA Lizardia - 64310 **Saint-Pée-sur-Nivelle**
Tél. : 05 59 85 87 87
Ouvert du lundi au samedi : 9h -12h30 et 14h -19h

Décoration - Bricolage
Matériaux - Jardinage
Animalerie

ACAM

Vente et location de
Matériel Médical



Fauteuils roulants manuels et électriques
Lits médicalisés électriques
Gamme anti-escarre
Produits d'hygiène
Produits de confort : fauteuils releveurs, etc.
Aide technique
Aide à la marche
Orthopédie de série
Chaussures à usage thérapeutique
Nutrition orale

210, route départementale 810
64122 Urrugne
(en face du centre
C^ol. E. Leclerc)



 **5 59 51 29 03**
medicale.acam@wanadoo.fr

LES SERRES DE LA NIVELLE

Producteur horticole
ASCAIN

Plantes annuelles • Vivaces
Plants de légumes • Aromatiques
Plantes pépinières

06 78 04 33 30



Gabatxo

À BOIRE ET À MANGER

ascain@gabatxo.com
  Gabatxo_ascain

T. 05 59 23 87 11
146 rue Ernest Fourneau
64310 Ascain

LAFFARGUE

SAINT-JEAN-DE-LUZ
1890



25, rue Gambetta
Saint-Jean-de-Luz
05 59 47 03 33
www.maisonlaffargue.fr

1910
LARTIGUE
TISSAGE DE LINGE BASQUE

VISITEZ
NOS ATELIERS DE TISSAGE
DE LINGE BASQUE



IG
INDICATION
GÉOGRAPHIQUE

EN 2025 LARTIGUE 1910 FÊTE SES 115 ANS

ASCAIN - BAYONNE - BIARRITZ - BIDOS
ESPELETTE - HOSSEGOR - ST-JEAN-DE-LUZ
WWW.LARTIGUE1910.COM

SARL CHARRIER MUXICA

Électricité **ARGINDAR**

Plomberie • Sanitaires **ITURGINTZA**

Chauffage **BEROGINTZA**

Énergies renouvelables
ENERGIÀ BERRIZTAGARRIAK

64310 ASCAIN / AZKAINE • Tél/ Fax : 05 59 54 43 95
charriermuxica@gmail.com

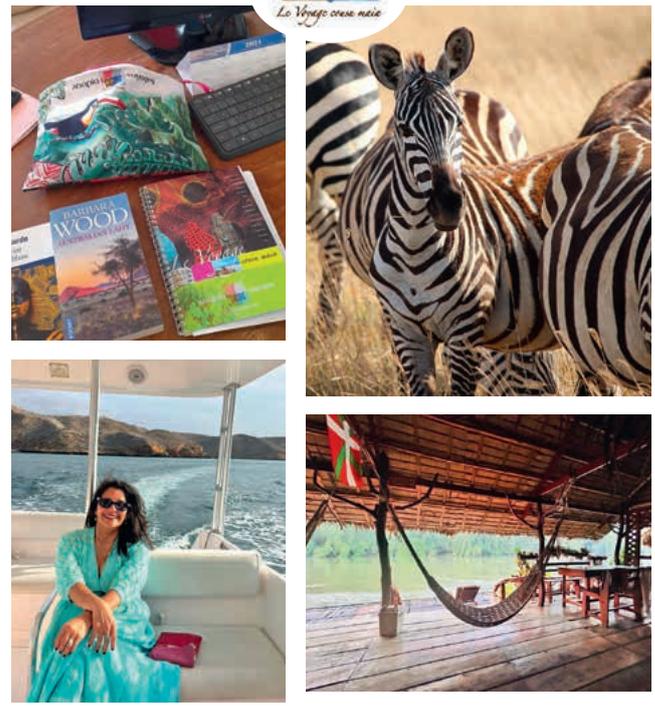
NICO TAXI

Spécialiste transport malade assis
Aéroport - Gare
Excursions & Rapatriement
Toutes distances Jour & Nuit

TAXI 06 09 71 36 66
nicotaxiascain@gmail.com

Anapia  voyages

Le Voyage c'est une naissance



VOTRE VOYAGE SUR MESURE
à Ascain (face à l'église)
sur rendez-vous au 06 88 62 62 66
www.anapiavoyages.fr  

Bertakoa.

Restauration collective

Avec vous au quotidien
Egunero zurekin

Senpere



bertakoa.eus 



LIEU DE VIE.

immobilier confidentiel

5, rue Oletako Bidea
ASCAIN - AZKAINE
06 01 73 96 62
www.lieudevie.fr